

1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

- 1.1 Настоящие Общие положения и условия продажи (далее «Условия») регулируют предложение, продажу и доставку всех товаров и/или услуг (далее совместно именуемых «Товары») от имени аффилированного лица Koninklijke DSM N.V., предлагающего и/или продающего Товары (такое аффилированное лицо именуется «DSM» или «Продавец DSM») покупателю («Покупатель»), и применяются ко всем транзакциям между DSM и клиентом. Аффилированное лицо Koninklijke DSM N.V. означает любую корпорацию или другое юридическое лицо, которое прямо или косвенно контролируется Koninklijke DSM N.V. Юридическое лицо считается контролирующим другое юридическое лицо, если у него имеются полномочия руководить или направлять руководство или политики другого юридического лица посредством владения голосующими ценными бумагами или иным образом.
- 1.2 Закрывающий договор на основе Условий, Покупатель соглашается на применимость настоящего документа в отношении всех будущих сделок, даже если это не указано явно.
- 1.3 DSM явным образом отклоняет применимость любых общих положений и условий Покупателя. Кроме того, Условия заменяют собой любые и все предварительные устные и письменные ценовые предложения, коммуникации, соглашения и договоренности сторон в отношении продажи и поставки Товаров и применяются вместо и заменяют собой любые и все положения и условия любого заказа со стороны Покупателя и какие-либо другие положения и условия, предложенные Покупателем. Отсутствие возражений со стороны DSM против положений и условий, установленных Покупателем, ни в коем случае не означает принятие каких-либо положений и условий Покупателя. Ни начало выполнения обязательств со стороны DSM, ни осуществление поставки со стороны DSM не считается принятием каких-либо положений и условий Покупателя. Если Условия отклоняются от каких-либо положений и условий Покупателя, данные Условия и любые последующие коммуникации либо действия DSM или от имени DSM, включая без ограничений подтверждение заказа и поставку Товаров, составляют встречное предложение, а не принятие таких положений и условий, предложенных Покупателем. Любые коммуникации или действия Покупателя, подтверждающие согласие на поставку Товаров DSM, а также принятие Покупателем любых поставок Товаров от DSM означают принятие Покупателем настоящих Условий.
- 1.4 Текущая версия Условий доступна по ссылке <https://www.dsm.com/corporate/website/info/terms-and-conditions.html>. DSM оставляет за собой право вносить изменения в Условия в любое время. DSM будет уведомлять Покупателя о любых таких изменениях путем отправки обновленной версии Условий Покупателю с указанием изменений и размещения Условий на указанных выше веб-сайтах. Покупатель может отклонить измененные Условия в течение 30 дней, уведомив об этом DSM. Если Покупатель не отклонит измененные Условия в течение этого периода, они вступят в силу по истечении этого периода. Обновленная версия Условий вступает в силу с установленной даты вступления в силу. Обновленная версия Условий применяется ко всем сделкам между Покупателем и DSM после даты такого уведомления.
- 1.5 Любые электронные коммуникации между DSM и Покупателем действуют как оригиналы и считаются «письменными» коммуникациями между сторонами. Система электронной связи, используемая DSM, является единственным доказательством содержания, а также времени доставки и получения таких электронных сообщений.

2. ЦЕНОВЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ, ЗАКАЗЫ И ПОДТВЕРЖДЕНИЕ

- 2.1 Если не указано иное, ценовые предложения, представленные DSM в какой-либо форме, не являются обязательными для DSM, а всего лишь представляют собой приглашение для Покупателя разместить заказ. Все ценовые предложения, представленные DSM, являются отзывными и подлежат изменению без предупреждения. Заказы не являются обязательными до тех пор, пока они не будут приняты DSM в письменной форме

(«Подтверждение заказа»). DSM имеет право отклонить заказа без указания причины.

- 2.2 Ценовые предложения на основании планируемого или предполагаемого количества подлежат пересмотру в сторону повышения в случае, если фактическое количество закупок на протяжении определенного периода является меньшим, чем планируемое или предполагаемое количество.
- 2.3 Каждая поставка считается отдельной сделкой, и какая-либо непоставка не влечет никаких последствий для других поставок.
- 2.4 За исключением случаев, предусмотренных в пункте 7.3, любые образцы, поставляемые Покупателю, поставляются исключительно в информационных целях и ни в коем случае не подразумевают какие-либо выраженные или предполагаемые условия или гарантии, в том числе касающиеся качества, описания, товарного состояния, соответствия или пригодности для каких-либо целей. Считается, что Покупатель самостоятельно изучил подобные вопросы до оформления заказа Товаров.

3. ЦЕНЫ

- 3.1 Цены и валюты Товаров DSM определяются в Подтверждении заказа. При отсутствии иной договоренности в письменном виде цены DSM включают стандартную упаковку и не включают налог на добавленную стоимость или какие-либо аналогичные применимые налоги, сборы, комиссии или отчисления в любой юрисдикции, взимаемые в связи с Товарами или их поставкой («Налоги»). Сумма любых Налогов, взимаемых в связи с продажей Товаров Покупателю, возлагается на Покупателя и прибавляется к сумме каждого инвойса либо выставляется DSM Покупателю в виде отдельного инвойса. Если DSM предоставляет скидку, данная скидка относится только к поставке, специально указанной в Подтверждении заказа.
- 3.2 До тех пор, пока цены не будут зафиксированы в Подтверждении заказа, DSM имеет право повысить цену на подлежащие поставке Товары, если цены на факторы, определяющие стоимость, были повышены. К этим факторам относятся, помимо прочего: сырье и вспомогательные материалы, энергия, продукты, полученные DSM от третьих сторон, заработная плата, оклады, взносы на социальное обеспечение, государственные пошлины, транспортные расходы и страховые взносы. DSM обязуется уведомить Покупателя о таком повышении.

4. ОПЛАТА И ЗАДОЛЖЕННОСТЬ ПОКУПАТЕЛЯ

- 4.1 Если Подтверждение заказа прямо не предусматривает иное, оплата должна производиться денежными средствами без скидки и быть получена DSM в течение 30 (тридцати) дней от даты выставленного DSM инвойса. Все платежи должны производиться без вычета каких-либо Налогов и не подлежат зачету встречных требований или других встречных претензий, за исключением зачета встречных требований в ситуациях неоспоримых и/или подлежащих исполнению встречных претензий.
- 4.2 Время имеет существенное значение в отношении оплаты стоимости Товаров. DSM имеет право, сохраняя за собой любые другие права DSM, взимать процент за любую просроченный платеж по ставке 12% (двенадцать процентов) годовых, начиная с даты, на которую должен был быть произведен платеж, рассчитываемый ежедневно, до тех пор, пока все просроченные платежи не будут полностью погашены. Все расходы и издержки, понесенные DSM в связи со сбором просроченных платежей (включая без ограничений соответствующие адвокатские гонорары, оплату экспертных работ, судебные издержки, а также прочие судебные расходы), возлагаются на Покупателя.
- 4.3 Каждый платеж Покупателя в первую очередь будет предназначен для оплаты судебных и внесудебных издержек и соответствующего процента, а после этого вычитается из самой давней непогашенной претензии, несмотря на любое другое назначение, указанное в авизо Покупателя.
- 4.4 Уведомление о какой-либо жалобе в отношении инвойса должно быть доставлено DSM в письменной форме в течение 20 (двадцати) дней от даты выставления инвойса. После этого считается, что Покупатель одобрил инвойс.

5. ПОСТАВКА И ПРИЕМКА

- 5.1 Если Подтверждение заказа прямо не предусматривает иное, все поставки Товаров должны осуществляться на условиях CIP – провозная плата и страхование оплачены до места назначения. Термин CIP имеет значение, установленное в последней редакции INCOTERMS, опубликованной Международной торговой палатой в Париже, Франция, на момент Подтверждения заказа.
- 5.2 Если Подтверждение заказа прямо не предусматривает иное, какое-либо время или даты осуществления поставки DSM являются планируемыми и не являются существенно важными. DSM имеет право поставить Товары согласно Подтверждению заказа частями и выставить отдельные инвойсы. Ни в коем случае DSM не несет ответственности за какой-либо ущерб и/или расходы, вызванные просрочкой поставки. Просрочка поставки каких-либо Товаров не освобождает Покупателя от обязанности принять поставленные Товары, за исключением случаев, когда Покупатель обоснованно не может считаться обязанным принять такую просроченную поставку. Покупатель обязан принять Товары и оплатить по тарифу, обозначенному в Подтверждении заказа, количеству Товаров, доставленных DSM.

6. ОТКАЗ

- Необоснованный отказ в приемке или отказ от Товаров со стороны Покупателя или аннулирование Подтверждения заказа дает DSM право на взыскание с Покупателя, в дополнение к любым другим убыткам в результате такого действия:
- в случае, если DSM не может обоснованно перепродать Товары третьим лицам, стоимости таких Товаров, указанной в Подтверждении заказа; либо
 - в случае, если DSM может перепродать Товары, убытков, составляющих 50% (пятьдесят процентов) стоимости Товаров, указанной в Подтверждении заказа, в качестве неустойки.

7. ПРОВЕРКА И СООТВЕТСТВИЕ ХАРАКТЕРИСТИКАМ

- 7.1 При поставке и во время погрузочно-разгрузочных работ, использования, объединения, изменения, включения, обработки, транспортировки, хранения, импорта и (пере)продажи Товаров («Использование») Покупатель должен проверить Товары и удостовериться в том, что доставленные Товары соответствуют согласованным характеристикам Товаров, указанным в Подтверждении заказа, или, при отсутствии согласованных характеристик, последним характеристикам, используемым DSM на момент поставки Товаров («Характеристики»).
- 7.2 Жалобы в отношении Товаров должны быть оформлены в письменном виде и доставлены Продавцу не позднее чем через 7 (семь) дней от даты поставки в отношении какого-либо дефекта, недопоставки или недостачи, выявленных в ходе соответствующей проверки при поставке, и 7 (семь) дней от даты, на которую была или должна была быть очевидной какая-либо другая претензия (например, скрытые дефекты), однако ни в коем случае не позднее (i) 6 (шести) месяцев от даты поставки Товаров или (ii) истечения срока годности Товаров, в зависимости от того, что наступит раньше. Любое Использование Товаров считается безусловным акцептом Товаров на дату поставки и отказом от всех претензий в отношении Товаров.
- 7.3 Определение соответствия или несоответствия поставленным Товаров Характеристикам проводится DSM исключительно путем анализа образцов или записей, сохраненных в DSM и взятых из партий, в которых были произведены Товары, согласно методам анализа, используемым DSM.
- 7.4 Дефекты в части Товаров не дают Покупателю право на отказ от всей поставки Товаров. Жалобы, при наличии таковых, не влияют на обязательство Покупателя совершить оплату, как указано в пункте 4. После получения жалобы DSM имеет право приостановить все последующие поставки до тех пор, пока не будет установлена безусловность и/или несостоятельность таких жалоб, либо до тех пор, пока дефекты не будут полностью устранены.

8. ПЕРЕДАЧА РИСКА И ИМУЩЕСТВА

- 8.1 Риск, связанный с Товарами, переходит к Покупателю в соответствии с применимым термином Incoterm (см. пункт 5.1).
- 8.2 Право собственности на Товары не переходит Покупателю, а также полное юридическое и бенефициарное право собственности остается за DSM до тех пор, пока DSM не получит оплату за Товары в полном объеме, включая такие затраты, как проценты, начисления, расходы и т.д.
- 8.3 Товары, поставка которых приостановлена вследствие неоплаченного платежа Покупателя, а также Товары, от которых Покупатель необоснованно отказался либо не принял, находятся на хранении у DSM под ответственность и за счет Покупателя.
- 8.4 В случае прекращения действия на основании пункта 16, DSM, сохраняя за собой любые другие права DSM, имеет право потребовать немедленный возврат Товаров или изъять Товары, для чего может прибегнуть к удержанию права собственности.
- 8.5 До тех пор, пока не будет завершена оплата Товаров, Покупатель имеет право использовать Товары исключительно в рамках обычной деятельности и по мере возможности должен:
- (i) хранить Товары отдельно и в порядке, поддающемся точному учету;
 - (ii) немедленно уведомлять DSM о каких-либо претензиях третьих лиц, которые могут оказать влияние на Товары; и
 - (iii) застраховать Товары соответствующим образом.

9. ОГРАНИЧЕННАЯ ГАРАНТИЯ

- 9.1 DSM исключительно гарантирует, что на дату поставки Товары будут соответствовать Характеристикам. В случае и в степени несоответствия Товаров такой гарантии, как определено в положениях пункта 7, DSM может по своему усмотрению в разумные сроки предложить Покупателю бесплатный ремонт или замену Товаров либо осуществить возмещение за Товары в размере стоимости, указанной в оригинальном инвойсе. Соответственно, ответственность DSM ограничивается исключительно ремонтом или заменой Товаров либо возмещением стоимости Товаров.
- 9.2 Обязанность DSM по ремонту, замене или возмещению стоимости зависит от своевременного получения DSM уведомления о любом заявленном несоответствии Товаров и, если применимо, возврате Товаров, согласно пункту 7.
- 9.3 Вышеуказанная гарантия является исключительной и заменяет все другие гарантии, заверения, условия и другие положения, выраженные, подразумеваемые, уставные, договорные либо другие положения, включая без ограничений какие-либо гарантии относительно товарного состояния, соответствия или пригодности для любых целей, либо отсутствия нарушений по каким-либо претензиям относительно права интеллектуальной собственности на Товары.

10. ОГРАНИЧЕНИЕ ОТВЕТСТВЕННОСТИ

- 10.1 ОТВЕТСТВЕННОСТЬ DSM ПО ЛЮБЫМ И ВСЕМ ИСКАМ О ВОЗМЕЩЕНИИ УЩЕРБА, ВОЗНИКАЮЩИХ ИЗ ИЛИ В СВЯЗИ С ТОВАРАМИ И ИХ ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ, НИ В КОЕМ СЛУЧАЕ НЕ ДОЛЖНА ПРЕВЫШАТЬ СУММУ, УПЛАЧЕННУЮ ПОКУПАТЕЛЕМ ЗА ТОВАР, КОТОРЫЙ ЯВЛЯЕТСЯ ПРЕДМЕТОМ ИСКА. НИ В КОЕМ СЛУЧАЕ DSM НЕ НЕСЕТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ПЕРЕД ПОКУПАТЕЛЕМ ИЛИ ЛЮБЫМ ДРУГИМ ЛИЦОМ ЗА КАКОЙ-ЛИБО ОСОБЫЙ, СЛУЧАЙНЫЙ, КОСВЕННЫЙ, ПОБОЧНЫЙ ИЛИ ШТРАФНОЙ УЩЕРБ ИЛИ УБЫТОК, ЗАТРАТЫ ИЛИ РАСХОДЫ, ВКЛЮЧАЯ БЕЗ ОГРАНИЧЕНИЙ УЩЕРБ, ВОЗНИКАЮЩИЙ ПРИ ПОТЕРЕ ДЕЛОВОЙ РЕПУТАЦИИ, УПУЩЕННЫЙ СБЫТ ИЛИ ВЫГОДУ, ПЕРЕРЫВЫ В РАБОТЕ, ОСТАНОВКУ ПРОИЗВОДСТВА, СНИЖЕНИЕ СТОИМОСТИ ДРУГИХ ТОВАРОВ ИЛИ ИНЫЕ УБЫТКИ, КОТОРЫЕ ВОЗНИКАЮТ ИЗ ИЛИ В СВЯЗИ С НАРУШЕНИЕМ УСЛОВИЙ ГАРАНТИИ, НАРУШЕНИЕМ ДОГОВОРА, ПРЕДОСТАВЛЕНИЕМ НЕТОЧНЫХ СВЕДЕНИЙ, НЕБРЕЖНОСТЬЮ ИЛИ ПО ДРУГОЙ ПРИЧИНЕ.

11. ФОРС-МАЖОР

- 11.1 Ни одна из сторон не несет никакой ответственности в случае какого-либо ущерба, потери, затрат или расходов, возникающих из или в связи с какой-либо задержкой, ограничением, вмешательством или невыполнением каких-либо обязательств перед другой стороной, и вызванных какими-либо обстоятельствами, не зависящими от

их воли, включая без ограничений стихийные бедствия, законы и законодательные акты, административные меры, постановления или решения любого суда, землетрясения, наводнения, пожары, взрывы, войны, террористические акты, массовые беспорядки, саботаж, несчастные случаи, эпидемии, пандемии, забастовки, локаут, снижение темпа работы, рабочие беспорядки, трудности в получении трудовых ресурсов или сырья, нехватку или отсутствие транспортных средств, аварии на заводе или поломки необходимого оборудования, аварийный ремонт или обслуживание, поломку или нехватку средств обеспечения, задержку в поставке или дефекты товаров, предоставленных поставщиками или субподрядчиками («Форс-мажор»).

- 11.2 При наступлении какого-либо события Форс-мажора пострадавшая сторона обязана немедленно проинформировать другую сторону письменным извещением с указанием причины события и того, как оно повлияет на выполнение ее обязательств согласно Подтверждению заказа. В случае какой-либо задержки обязательства по поставке приостанавливаются на период, равный потерянное по причине Форс-мажора. Однако, если событие Форс-мажора продолжается (или ожидается, что оно будет продолжаться) в течение периода, превышающего 60 (шестьдесят) дней после согласованной даты поставки, каждая Сторона имеет право аннулировать нарушенную часть Подтверждения заказа без какой-либо ответственности перед другой Стороной.

12. ИЗМЕНЕНИЯ И ИНФОРМАЦИЯ, ГАРАНТИЯ ВОЗМЕЩЕНИЯ УБЫТКОВ

- 12.1 За исключением случаев, когда Характеристики утверждены на определенный период времени или для определенного количества Товаров, DSM сохраняет за собой право время от времени без предупреждения менять или модифицировать Характеристики и/или производство Товаров и заменять материалы, используемые при изготовлении и/или производстве Товаров. Покупатель подтверждает, что данные в каталогах DSM, технических спецификациях продукта и прочих материалах с описанием продукции, распространяемых или публикуемых на веб-сайтах DSM, может соответствовать время от времени изменяться без предупреждения. Любое изменение, описание, рекомендация, совет, образец или другая информация DSM касательно Характеристики, Товаров и Использования предоставляется исключительно для удобства Покупателя.

- 12.2 Покупатель должен полагаться исключительно на свой собственный опыт, ноу-хау и суждения в отношении Товаров и их Использования Покупателем, а также использования Покупателем какой-либо информации, полученной от DSM для целей, определенных Покупателем. Консультации, предоставляемые DSM, не служат причиной возникновения каких-либо дополнительных обязательств. Сведения и информация, предоставляемые относительно пригодности и Использования Товаров, не порождают юридических обязательств, и DSM не несет никакой ответственности на основании таких консультаций. Покупатель обязуется освободить и оградить DSM от любых и всех убытков, потерь, затрат, расходов, исков, претензий и ответственности (включая без ограничений ответственность за качество продукции), возникающих из или в связи с Товарами и их Использованием Покупателем, а также использования любой информации, разглашенной или предоставленной компанией DSM или от ее имени.

13. СОБЛЮДЕНИЕ ЗАКОНОВ И НОРМ

- 13.1 Покупатель признает, что Использование Товаров может быть предметом регулирования или ограничений в рамках любого законодательства, постановления, правила, кодекса или норм, включая помимо прочего все применимые нормативные акты, относящиеся к (i) противодействию взяточничеству и коррупции и (ii) международной торговле, в том числе помимо прочего эмбарго, контроль импорта и экспорта, а также списки лиц-объектов санкций («Законы и нормы»).
- 13.2 Покупатель в явной форме гарантирует, что сотрудники, агенты и субподрядчик Покупателя обязуются прямо или косвенно (i) не принимать, не

обещать, не предлагать и не предоставлять какие-либо неправомерные преимущества или (ii) не заключать соглашения (a) с каким-либо юридическим или физическим лицом, включая должностных лиц государственных органов или организаций, контролируемых государством, или (b) в связи с продуктом, который будет нарушать применимые Законы и нормы.

- 13.3 Покупатель несет исключительную ответственность за (i) обеспечение соблюдения всех Законов и норм, связанных с предполагаемым Использованием Товаров; и (ii) получение всех необходимых утверждений или разрешений на такое Использование.

14. НЕЗАВИСИМЫЕ КОНТРАГЕНТЫ

DSM и Покупатель являются независимыми сторонами, и отношения, регулируемые этим документом, не должны рассматриваться как отношения между принципалом и агентом. Никакая продажа или обязательство какой-либо из сторон перед третьими лицами не возлагает никаких обязательств на другую сторону.

15. ЗАПРЕТ НА ПЕРЕДАЧУ ПРАВ

- 15.1 Ни одна из сторон не может передать какие-либо права или обязательства согласно Подтверждению заказа без предварительного письменного согласия другой стороны, однако предусматривается, что DSM может передавать такие права и обязательства каким-либо своим аффилированным лицам, Koninklijke DSM N.V. или третьему лицу, приобретающему все или значительную часть активов этой стороны или деятельности, связанной с Товарами.

- 15.2 DSM имеет право незамедлительно прекратить действие Подтверждения заказа, если в любое время в течение срока действия Подтверждения заказа лицо или группа лиц, не имеющих отношения к лицам, контролирующим Покупателя на дату Подтверждения заказа, приобретает контроль над Покупателем посредством права собственности на голосующие ценные бумаги или иным образом. Покупатель должен уведомить DSM о таком приобретении в течение 10 (десяти) дней с момента его вступления в силу. DSM может прекратить действие Подтверждения заказа, направив Покупателю письменное уведомление в течение 10 (десяти) дней после получения такого уведомления.

16. ПРИОСТАНОВЛЕНИЕ И ПРЕКРАЩЕНИЕ ДЕЙСТВИЯ

- 16.1 Если (i) Покупатель не выполняет свои обязательства перед DSM и не может предоставить соответствующих гарантий выполнения обязательств Покупателя до даты планируемой поставки; или (ii) если DSM имеет обоснованные сомнения относительно выполнения Покупателем своих обязательств, и Покупатель не может предоставить DSM соответствующих гарантий выполнения обязательств Покупателя до даты планируемой поставки или в любом случае в течение тридцати (30) дней со дня запроса DSM таких гарантий; или (iii) если Покупатель становится неплатежеспособным или несостоятельным оплатить свои задолженности в срок, либо находится в процессе ликвидации (кроме случаев реорганизации или слияния), или в отношении Покупателя возбуждено дело о признании его банкротом, или если в отношении всех или значительной части активов Покупателя назначен доверительный собственник, ликвидатор или администратор, или если Покупатель заключил соглашение о погашении долга или совершил какую-либо передачу прав в интересах своих кредиторов; или (iv) в случае несоблюдения Покупателем Законов и норм, DSM может письменным уведомлением немедленно и сохраняя за собой любые другие права:

- (i) требовать возврата и восстановления прав собственности на любые поставленные Товары, которые не были оплачены, и все расходы по возврату Товаров покрываются за счет Покупателя; и/или
- (ii) приостанавливать выполнение или прекращать действие Подтверждения заказа на ожидающие поставки Товары до тех пор, пока Покупатель не осуществит надлежащую оплату Товаров авансовым платежом или не предоставит соответствующие гарантии такой оплаты Товаров DSM.

- 16.2 В любом из случаев, указанных в пункте 16.1, все неудовлетворенные претензии DSM подлежат немедленной уплате в отношении Товаров,

которые были поставлены Клиенту и на которые не было восстановлено право собственности DSM.

с другими материалами или в производственной операции.

17. ОТКАЗ ОТ ПРАВ

Неспособность, задержка или отказ DSM в какое-либо время потребовать выполнения какого-либо положения данных Условий не должны рассматриваться как отказ DSM от права действовать или требовать выполнения любых таких положений. Отказ DSM от права требования устранить какое-либо нарушение обязательств Покупателя не подразумевает отказ от права требования устранить какие-либо предыдущие или будущие нарушения.

18. ДЕЛИМОСТЬ И ВНЕСЕНИЕ ИЗМЕНЕНИЙ

В случае, если какое-либо положение этих Условий станет недействительным или не имеющим законной силы, оно ни в какой мере не повлияет на действительность и применимость остальных положений между сторонами, и такое положение должно отделяться от этого документа. Соответствующие положения, признанные недействительными или не имеющими законной силы, необходимо переформулировать в соответствии с юридическими и экономическими целями оригинальных положений в максимально допустимых законом пределах.

19. ИСКОВАЯ ДАВНОСТЬ

Если не указано иное, Покупатель не имеет права подавать иск до тех пор, пока не направит DSM письменное уведомление о существовании какой-либо возможной претензии к DSM в течение 30 (тридцати) дней с момента обнаружения Покупателем причины такой претензии, и иск предъявляется Покупателем в течение 12 (двенадцати) месяцев с даты такого уведомления.

20. РЕГУЛИРУЮЩЕЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО И ЮРИСДИКЦИЯ

20.1 Настоящие Условия толкуются и трактуются в соответствии с материальным законодательством страны (или штата), в которой зарегистрирована Торговая организация DSM. Применимость Конвенции ООН о договорах международной купли-продажи товаров (ДМКТ) исключается.

20.2 Стороны соглашаются, что какие-либо тяжбы, иски или судопроизводство, которые может инициировать одна из сторон, должны подаваться в суды соответствующей юрисдикции по месту регистрации Торговой организации DSM.

21. СОХРАНЕНИЕ ПРАВ

Права и обязанности сторон являются обязательными и действуют в интересах сторон и их соответствующих наследников и разрешенных правопреемников. Стороны обязаны обеспечить соблюдение настоящих Условий своими директорами, должностными лицами, сотрудниками, агентами и законными представителями. Прекращение одного или нескольких прав и обязанностей сторон по какой-либо причине не влияет на положения данных Условий, которые должны оставаться в силе после такого прекращения.

22. ЗАГОЛОВКИ

Заголовки, содержащиеся в данных Условиях, используются исключительно в целях удобочитаемости и не влияют на толкование или трактование.

23. ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНАЯ СОБСТВЕННОСТЬ И КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ

23.1 Все права на интеллектуальную собственность, возникающие из или в связи с Товарами, являются исключительной собственностью DSM.

23.2 Компания DSM не удостоверилась в возможном существовании прав интеллектуальной собственности третьих лиц, которые могут быть нарушены вследствие продажи и/или поставки Товаров, и DSM не несет ответственности за какие-либо связанные с этим убытки или ущерб.

23.3 Продажа Товаров не предполагает, косвенно или иным образом, передачу какой-либо лицензии относительного какого-либо права интеллектуальной собственности в отношении состава и/или применения Товаров, и Покупатель явно принимает на себя все риски, связанные с нарушением прав интеллектуальной собственности вследствие ввоза и/или использования Товаров, отдельно или в сочетании

23.4 Любая информация, предоставленная компанией DSM или от ее имени, считается конфиденциальной и должна использоваться Покупателем только в целях выполнения всех сделок. Разглашение информации разрешено сотрудникам или третьим лицам только в случае строгой необходимости. Исключения составляют случаи, когда Покупатель обязан раскрыть информацию в соответствии с постановлениями суда или законными требованиями. В таком случае Покупатель обязан незамедлительно уведомить DSM и обоснованно сотрудничать с DSM в случае получения защитного ордера, ограничивающего раскрытие определенной информации. Покупатель должен по требованию незамедлительно вернуть DSM всю подобную информацию. Покупатель не должен хранить копию этого документа. Покупатель обязан рассматривать данное Соглашение как конфиденциальное. По запросу Покупатель или его сотрудники обязаны подписать соглашение о конфиденциальности.

24. ЯЗЫК

Только англоязычная версия данных Условий считается оригинальной и, в случае несоответствия, имеет преимущественную силу над каким-либо переводом данных Условий на другой язык.